

No part of the candidate evidence in this exemplar material may be presented in an external assessment for the purpose of gaining credits towards an NCEA qualification.

2

91133



NEW ZEALAND QUALIFICATIONS AUTHORITY  
MANA TOHU MĀTAURANGA O AOTEAROA

QUALIFY FOR THE FUTURE WORLD  
KIA NOHO TAKATŪ KI TŌ ĀMUA AO!

SUPERVISOR'S USE ONLY

## Level 2 Japanese, 2016

### 91133 Demonstrate understanding of a variety of spoken Japanese texts on familiar matters

2.00 p.m. Thursday 1 December 2016  
Credits: Five

Achievement	Achievement with Merit	Achievement with Excellence
Demonstrate understanding of a variety of spoken Japanese texts on familiar matters.	Demonstrate clear understanding of a variety of spoken Japanese texts on familiar matters.	Demonstrate thorough understanding of a variety of spoken Japanese texts on familiar matters.

Check that the National Student Number (NSN) on your admission slip is the same as the number at the top of this page.

Listen to THREE passages. You will hear EACH passage THREE times:

- The first time, you will hear the passage as a whole.
- The second and third times, you will hear the passage in sections, with a pause after each.
- As you listen, you may make notes in the LISTENING NOTES boxes provided.
- Before each passage begins, you will have 30 seconds per question to preview the questions.
- At the end of each passage, you will have three minutes to review your answers.

You should attempt ALL the questions in this booklet.

Answer each question in your choice of English, te reo Māori, and/or Japanese. If you need more room for any answer, use the extra space provided at the back of this booklet.

Check that this booklet has pages 2–8 in the correct order and that none of these pages is blank.

**YOU MUST HAND THIS BOOKLET TO THE SUPERVISOR AT THE END OF THE EXAMINATION.**

TOTAL

**Excellence**  
**22**

ASSESSOR'S USE ONLY

**FIRST PASSAGE:** <sup>るすでん</sup>留守電のメッセージ/Phone message

Akiko is ringing her friend Yuki about preparations for a 17th birthday party for Rangi, a New Zealand exchange student in Japan. Listen to the phone message that Akiko has left for Yuki. Question One is based on this passage. Use the information you have heard to answer the question in your choice of English, te reo Māori, and/or Japanese. You now have 30 seconds to read the question.

**Glossed vocabulary**

すし屋さん                      sushi shop

**LISTENING NOTES (this page will not be marked)**

**Section One**

Why sushi?

likes Japanese meals better than りょうりく  
 can't eat meat, fish is OK  
 Sushi is popular to other people because of its fish  
 フンキーは、日本よくのほうがいい、すきやから、あしをえ  
 るんだ。 りょうりくより、  
にくがたべられんきと”。

**Section Two**

Supermarket:

cheap, not yum

Matsuri Sushi:

next to train station  
 very yum  
 can order by phone

**Section Three**

Sakura Sushi:

new sushi shop opened last week  
 not as expensive as matsuri  
 haven't eaten from that place before so  
 unsure of whether it's yum or not

## QUESTION ONE

ASSESSOR'S  
USE ONLY

Use all sections of the passage to answer this question. Remember to support your answers with evidence from the passage.

- (a) Explain why they have decided to have sushi for the party.

どうしてパーティーに<sup>すし</sup>寿司にすることにしましたか。<sup>せつめい</sup>説明してください。

Because Rangi likes Japanese meals ~~rather~~ rather than any other type. Rangi can't eat meat but is able to eat fish and sushi is popular to foreigners for having fish in its sushi. Sushi is also a typical Japanese meal which is why it's good for Rangi. ~~to have~~

- (b) Should Yuki buy sushi from the supermarket, Matsuri Sushi or Sakura Sushi? Explain why you think she should buy it from the place you have chosen, rather than the other places.

<sup>ゆき</sup>雪さんはスーパーと「まつりすし」と「さくらすし」の中で、どこで<sup>すし</sup>寿司を買えばいいですか。どうしてですか。どうして他の<sup>ほか</sup>場所<sup>ばしょ</sup>はだめですか。<sup>せつめい</sup>説明してください。

I think she should buy the sushi from Matsuri sushi. It's located next to the train station and is able to order by phone in advance. She also knows that sushi from 'Matsuri sushi' is very yum. Although sushi from the supermarket is ~~cheap~~ cheap, it's not yum and since ~~this~~ they're buying sushi for a special occasion, I don't think they should buy yuck sushi. I also don't think she should buy from 'Sakura sushi' because it's new and only opened last week, and they haven't tried it yet so ~~it would be~~ are unsure of whether it's yum or yuck. Although it's not as expensive as 'Matsuri sushi' it's not worth taking the risk of it being bad tasting sushi. They should just go with what they know is good and yum, so 'Matsuri sushi' //

E8

## SECOND PASSAGE: パーティーで/At the party

Rangi is talking to Yuki, a girl in his class at school. Question Two is based on this passage. Use the information you have heard to answer the question in your choice of English, te reo Māori, and/or Japanese. You now have 30 seconds to read the question.

### Glossed vocabulary

たぶん maybe

#### LISTENING NOTES (this page will not be marked)

##### Section One

What Rangi did last week:

Sports week  
he ran fast for his team  
while he was running, his teammates were cheering him on, so it was fun. and he was happy.  
He won his race.

##### Section Two

What other things happened at the event:

boys - wear black + dance  
dance, sing - to cheer team on

What Rangi thought about them:

surprised because usually in NZ <sup>normally</sup> only girls dance. He thought the boys dancing were cool.  
~~wouldn't~~ would be embarrassed but may give it a go.

##### Section Three

Rangi's favourite subject:

Sport P.E

Why:

because when he learns new things it's easy for him ~~because~~ to pick up and understand.  
other subjects, ~~he~~ he doesn't understand cause they're in Japanese and he doesn't know a lot of what the teachers are explaining.

3" 5" 4" 12" 16"

## QUESTION TWO

ASSESSOR'S  
USE ONLY

Use all sections of the passage to answer this question. Remember to support your answers with evidence from the passage.

- (a) What did Rangi do last week, and why do you think he enjoyed it?

ランギ君は先週何をしましたか。そして、どうしてそのことを楽しんだと思いますか。説明してください。

It was sports week at his school last week and he enjoyed it because his teammates were cheering him on. His teammates cheering him on, made him happy and able to win the race. He ran fast for his team. //

- (b) What else happened at the event? Do you think Rangi would be interested in giving it a go? Explain why or why not.

イベントで他に何がありましたか。ランギ君はそれをやってみたいと思いますか。どうしてですか。説明してください。

There were boys dressed in a black uniform doing a dance. He was surprised because usually in NZ, only the girls dance but he thought that the boys dancing in Japan were really cool. I think he'd give it a go because he thought they were cool and although he'd be embarrassed, he may give it a go. //

- (c) What is Rangi's favourite subject, and why?

ランギ君の好きな科目は何ですか。どうしてですか。説明してください。

P.E. because when the teacher explains new things, he understands easily and is able to pick everything up quickly. Whereas the other subjects like science, he doesn't understand as much because it's all in Japanese and he doesn't know a lot of the language, therefore doesn't understand what they're saying most of the time. //

### THIRD PASSAGE: 日本の習慣 / Japanese customs

Rangi is talking to his host mother on the morning after the party. Question Three is based on this passage. Use the information you have heard to answer the question in your choice of English, te reo Māori, and/or Japanese. You now have 30 seconds to read the question.

#### Glossed vocabulary

しゅうかん	custom
ミーティングハウス	meeting house
いのり	prayer

#### LISTENING NOTES (this page will not be marked)

##### Section One

Rangi's problem:

met yuki + date w/ her next week  
 he drank half his drink and put it back after  
 drinking half cause he was thirsty.  
 and <sup>the others</sup> said 'it's not okay to do that'

##### Section Two

Kanpai:

you can only drink <sup>eat</sup> after saying kanpai, not before.  
 after speech - kanpai  
 every one says kanpai and drinks

##### Section Three

Māori prayer:

do it at the marae, a maori meeting house.  
 before you eat the food, you need to do a maori  
 prayer. Can't eat before.

##### Section Four

Itadakimasu:

most Japanese people say 'itadakimasu'  
 but not often you say maori prayer, only during  
 christmas or  
 there may be a few families who always say the  
 maori prayer, but not many.



## QUESTION THREE

ASSESSOR'S  
USE ONLY

Use all sections of the passage to answer this question. Remember to support your answers with evidence from the passage.

- (a) (i) What problem did Rangi ask his host mother about?

ランギ君はホストマザーに何の問題<sup>もんだい</sup>について聞きましたか。

At the party, Rangi drank half of his drink straight away because he was thirsty, before dinner. When he put his drink down, everybody told him that it's not okay.

- (ii) What explanation did his host mother give?

ホストマザーはどのようにランギ君に説明<sup>せつめい</sup>しましたか。

That Rangi drank before everyone said 'kanpai' you are only supposed to drink/eat after saying kanpai with everyone.

- (b) According to Rangi, what are the similarities between the Japanese "kanpai" and the Māori prayer he mentioned? Explain.

ランギ君の話から「乾杯<sup>かんぱい</sup>」とランギ君が説明<sup>せつめい</sup>したマオリ語の祈り<sup>いの</sup>の似ているところを説明<sup>せつめい</sup>してください。

The similarities are that they are both said before meals and they aren't allowed to start eating until after either 'kanpai' in Japan, or 'the maori prayer' in NZ has been said.

- (c) Explain how "itadakimasu" is different from the Māori prayer that Rangi talked about.

「いただきます」とランギ君が説明<sup>せつめい</sup>したマオリ語の祈り<sup>いの</sup>の違い<sup>ちが</sup>いを説明<sup>せつめい</sup>してください。

Itadakimasu is a saying said before each meal which is very common and most families in Japan say it every night before eating. Whereas although the maori prayer is said before eating, it's only said on special occasions such as at christmas or when they go to a marae. There may

Extra space if required.

Write the question number(s) if applicable.

ASSESSOR'S  
USE ONLYQUESTION  
NUMBER

3c be a few families who say ~~it before~~ the  
 maori prayer' before every meal but  
 there aren't many families who do, therefore  
 the difference is that 'itadakimasu' in  
 Japan is said ~~const all the time~~ very often  
 before meals but 'the maori prayer' in  
 NZ is only said on special occasions before  
 meals.

Seen

91133



**Excellence exemplar 2016**

<b>Subject:</b>	<b>Japanese</b>	<b>Standard:</b>	<b>91133</b>	<b>Total score:</b>	<b>22</b>
<b>Q</b>	<b>Grade score</b>	<b>Annotation</b>			
1	E8	The candidate has demonstrated thorough understanding of why they should buy from Matsuri Sushi as opposed to the other stores showing an understanding of nuance supported with details from the text. They have given justified reasons that take into account the uncertainty of whether the sushi will be delicious as they haven't tried it, and consequently that the quality of the sushi is more important the price as it is for a special occasion.			
2	E7	Although the candidate conveys the implied meanings behind each of the excellence points in sections (b) and (c), they have not support their answer for section (c) with sufficient detail for E8. The candidate needed to mention the subjects which Rangi found difficult (Physics and History) to show that detail.			
3	E7	The candidate demonstrates a thorough understanding of nuance and backs that up with supporting detail to justify their answer for section (c). To gain E8 the candidate would have needed to state all the similarities between the Māori prayer and a kanpai in section (b). What they have stated is clear and unambiguous but they have missed the similarity that both happen after speeches.			